



▲周勇平（左起）、王英偉、李立偉解釋「威尼斯雙年展」策展的來龍去脈 本報攝



▲呂振光認為應讓藝發局視覺藝術組討論「威尼斯雙年展」的事情 本報攝



▲在圓桌討論上提問的人非常踴躍 本報攝

藝術界討論威尼斯雙年展參展方法

王英偉李立偉現場解畫

【本報訊】記者洪捷報道：香港藝術發展局早前宣布，將與M+合作，派出本港藝術家李傑參展明年威尼斯雙年展，這個組合得到不少藝術界人士的讚賞。然而，也有藝術家對藝發局與M+這次決定提出質疑，聯署發起「我們需要真相」圓桌討論，向應邀到場的香港藝術發展局主席王英偉，西九龍文化區M+博物館行政總監李立偉(Lars Nittve)，問個究竟。

嘗試不同策展形式

圓桌討論前晚（十月三日）舉行，約有百多名關心藝術發展的人士出席，藝穗會地下劇場座無虛席，連樓梯口也或坐或站了參加人士。大會剛開始時為南丫島撞船事件死難者默哀。

聯署發起人之一張嘉莉宣讀聯署聲明，認為公營機構必須服務公益，非由機構內少數人所僭取或批示；他們尊重及支持獨立策展，但認為這種獨立性及專業性不能脫離大眾及持份者的精英主義。她又希望藝發局公開交代，過去十年是怎樣決定徵集威尼斯雙年展作品的方法？怎樣落實藝發局與M+合作？為何決定選擇李立偉擔任策展人？如何收集藝術界持份者的意見？藝發局與M+有否長遠合作計劃？

王英偉表示，香港於二〇〇一年開始參展「威尼斯雙年展」，第一次已是以邀請形式參展，與今屆一樣，之後五屆才公開邀請藝術家提交建議書。為何今屆的策展方式回到過去？他解釋說：「我們有搜集過去的經驗與意見，每年有專家、藝術家及策展人表達感受，各遇到不同問題，試過策展人做到一半不夠資金，甚至有策展人走數，藝術家向藝發局追討費用的也有。每一屆都是新的策展人，必須重頭來過，未能累積經驗。我們了解到，不少國家都

是委任策展人，有專業團隊負責，藝發局也可嘗試這樣。」王英偉希望通過與M+合作，改善過去的不足，也可增加更多資源。

王英偉表示，與M+合作方案是在藝發局大會中通過兩次討論，期間並沒有委員表示需要投票或反對。若這次的合作效果欠佳，日後可以修訂，藝發局是以試驗的態度來作嘗試，並非一定要永遠這樣做，他強調為了令香港藝術家衝出國際，不應抱殘守缺，值得嘗試不同的策展形式。

策展人須擔當重任

李立偉表示，威尼斯雙年展是藝術界的奧林匹克，競爭性很強，策展人一定要具備專業水平，擔當起重任，並且有決定權，以展示香港藝術家最好一面，不能以民主政治的形式來實行。李立偉補充說，在整個策展過程中，會聘請專屬威尼斯雙年展策展助理，還有藝術行政人員實習計劃、技術人員培訓計劃，讓這些人在參與中學習。

現場人士提問熱烈，一名自稱「路人Andy」表示，由公眾參與競投改成委任策展，會令其他有興趣參展的人士，失去了評選的機會。藝術家呂振光表示，李傑是他的學生，與Lars的合作「無得頂」，但他認為應有一個較好的制度，例如他是藝發局顧問，卻在閱報才得悉此事，這項決定也未經藝發局的視覺藝術組來討論。藝發局行政總裁周勇平表示，藝發局因非常重視此事，才交由大會討論，在處理程序的問題，該局是抱著謙卑的態度對待。

藝術家程展緯認為李立偉在香港時間較短，未必了解香港藝術發展及藝術家情況，李立偉則認為他雖未必長時間在香港生活，但團隊裡有一班專業人士，了解香港藝術，而許多大

型藝術展覽，策展人未必是當地人，例如威尼斯雙年展，策展人也未必是意大利人。

張嘉莉希望公眾能查閱過去參展威尼斯的評審及回應報告。王英偉表示，由於涉及對藝術家的作品與製作過程的評價，因此未必方便公開報告。

畫家周俊輝表示，李傑是他同屆畢業同學，不想他陷於困境，他也不是想踩藝發局，而是想藝發局更有認受性。王英偉表示，希望大家能看看這次威尼斯雙年展的結果是否值得接受，若是好的，可以繼續，不要現在就作總結。他覺得要給一次機會，把心中的個人見解放開一邊。

第五十五屆威尼斯雙年展將於明年六月十一日開幕。

今日文化節目精選

■友演出劇團晚上七時四十五分在牛池灣文娛中心文娛廳上演《人·約·黃昏後》。

■香港戲劇工程排演的《凱撒大帝》，晚上七時四十五分在荃灣大會堂演奏廳演出。

■「頤養謝塵喧——乾隆皇帝的秘密花園」在香港藝術館舉行至十月十四日。

■心樂新語晚上八時在荃灣大會堂文娛廳舉行「春江花月夜——林筱瓊、萬幸師生音樂會」。

■香港作曲家聯會主辦音樂會「室樂及合唱音樂」，晚上八時在香港大會堂劇院舉行。

■香港當代藝術家協會聯展「當下香港」正在香港文化中心展覽館展出，展期至本月八日。

法雕塑家展「螢石兔子」

【本報訊】由法國雕塑家奧莎章（Jacques Owczarek）創作的藝術品「白首飾兔子約奇奧雕塑」十月四日至七日在香港灣仔會展中心舉行之「Fine Art Asia 2012」（第八屆香港國際古玩及藝術品博覽會）中亮相。

《白首飾約奇奧兔子》雕刻藝術品（BLANC BIJOU JOKIO）乃首件採用BLANC BIJOU材料創作出來的雕塑。BLANC BIJOU（白首飾）是一個來自法國巴黎的品牌

，亦是一種珍貴及稀有材料的名稱。它擁有永恆不變的白色和獨一無二的觸感，在藝術世界裡是一項特殊的創造。

BLANC BIJOU是一種由螢石（又稱氟石Fluorite）製成的稀有材料，擁有永恆的白色及一種柔軟的觸感，並帶來感官上不一樣的體驗。這種特殊的材料曾經在今年一月舉行的Maison et Objet（法國巴黎家飾展）展覽會中展出，並被選為「年度最受注目的材料」。



▲奧莎章作品《白首飾約奇奧兔子》

工商資訊

中銀香港呈獻系列慈善公益活動



▲中國銀行（香港）副總裁楊志威（右五）與海洋公園行政總裁苗樂文（右四）共同將透過「海洋公園全城哈囉喂——公益金中銀香港慈善夜」所籌得的港幣200萬元善款支票頒贈予香港公益金籌募委員會主席郭少明博士（左六）及一眾公益金代表



▲中銀香港為「苗圃行動助學長征2012滇北行」籌得逾港幣80萬元善款。誓師儀式上，中銀香港慈善基金董事吳亮星（中）頒贈支票予苗圃董事局主席程淑潔（左）及「助學長征2012滇北行」主席夏金寶（右）

金風送爽，秋意濃。中國銀行（香港）有限公司（簡稱「中銀香港」）全力支持「海洋公園全城哈囉喂——公益金中銀香港慈善夜」及「苗圃行動助學長征2012滇北行」步行籌款活動，將中銀香港「關愛社會」的融融暖意傳遞予香港有需要人士及內地山區學童。

「中銀香港慈善基金」（「基金」）與香港公益金及海洋公園攜手合作舉辦「海洋公園全城哈囉喂——公益金中銀香港慈善夜」，共襄善舉。是次活動籌得港幣200萬元善款，全數撥捐香港公益金屬下153家會員社會福利機構。此外，近百名中銀香港義工更陪同及協助公益金受惠人士參加是次活動。

中國銀行（香港）副總裁楊志威表示：「中銀香港慈善基金很高興能參與此饒富創意又充滿愛心的慈善活動。我們除了捐款支持外，更安排義工陪同公益金受惠人士遊玩及參觀，沿途加以照顧，令這項活動更添意義。」此外，中銀香港亦全力支持「苗圃行動助學長征2012滇北行」步行籌款活動，為中國內地山區兒童籌得善款逾港幣80萬元。該行30名在職及退休員工更身體力行組成步行隊伍，將中銀香港「關愛社會」的精神延伸至內地。

自2009年起，中銀香港已連續第四年參加「苗圃行動」步行籌款活動。今年，「基金」率先捐撥港幣30萬元以示支持，連同中銀香港員工募捐及步行隊伍籌募的捐款，善款總額逾港幣80萬元。此外，中銀香港亦購買了物資捐贈予內地山區學童。所有善款將通過「苗圃行動」捐助內地貧困山區，改善山區教育，協助當地居民早日脫貧。

中銀香港「苗圃行動」步行隊伍已啟程前往雲南香格里拉，展開一連十日助學之行。「基金」董事吳亮星於誓師儀式上致辭時表示：「中銀香港一向積極履行企業社會責任，促進經濟、社會、環境的可持續發展；最近更連續第三年獲選為「恒生可持續發展企業指數系列」成份股。中銀香港員工熱心參與社會公益事務和義工服務，並組成了「中銀香港愛心活力義工隊」，現已有超過1,400名員工積極投身義務工作，享受助人自助的樂趣。」



▲林潔聲呼籲大家繼續共同奮鬥，創造美好明天

委員會主席林潔聲致歡迎辭時表示，國家自成立以來，崛起之路，歷經無數風雨洗禮，經過30年的改革開放後，人民生活顯著改善，社會文明程度大幅提升，國際交流與合作不斷擴大，祖國已由一個古老東方大國，躋身世界強國之列。

林潔聲續稱，中國經濟在保持30多年的快速增長後，在某些領域雖然已達至世界前列位置，但仍然面對不少問題及挑戰，尤其是中西部和廣大農村，相對仍然相當落後，希望大家繼續共同努力，支持祖國改革開放政策，不僅為改善和提高人民生活，同時為世界經濟增長，提供持久而強勁的動力，帶來互利共贏的局面。

期望各界人士抓機遇求發展

林潔聲指出，香港自回歸祖國後，實行「一國兩制、港人治港、高度自治」，但過去多年來，特區的施政，不少因為長時的爭拗而推遲，甚至停了下來，虛耗了寶貴光陰，錯失發展機會；反之，中央政府為保持香港的繁榮穩定，支持香港經濟發展，不斷推出新措施，故香港和諧穩定局面來之不易值得珍惜，希望各界人士抓機遇求發展，使這顆東方之珠更加璀璨。最後，他感謝國慶委員會各位的努力令國慶活動搞得有聲有色。席間設有幸運抽獎，主禮嘉賓與國慶籌委會成員更輪流獻唱助興及上台祝酒，

▼2012年Sportura巴塞隆拿足球隊計時腕表



2011年，精工表歷經五十年參與頂尖世界運動賽事的經驗，利用全新風格與技術，重新傳達Sportura表款精神。該系列當時立即在全球掀起風潮，如今更加入一款計時腕表，以及一款風格獨具的飛行腕表，其中計時腕表是為紀念精工表的合作夥伴巴塞隆拿足球隊而設計。

精工表成為巴塞隆拿足球隊的指定腕表

長洲各界日前假長洲鄉村酒樓隆重舉行慶祝中華人民共和國成立63周年聯歡宴會，中山市歸國華僑聯合會副主席楊彪，中山市民政局局長韓錫江、副局長藍海斌，中山市外事僑務局副局長譚文輝，委員會主席林潔聲、榮譽會長翁志明、林偉強、鄭偉明，籌備委員會主席陳十五等蒞臨主禮，近500人歡聚一堂，舉杯祝祖國繁榮昌盛，香港政通人和，再創輝煌。席間榮譽主席團香港中山僑商會即場捐贈五萬元

放聲高歌《歌唱祖國》，滿場齊聲附和，把歡樂氣氛推向高潮。出席的嘉賓友好還有香港中山僑商會主要成員，包括副會長黃銳光、謝偉森及蔡越山、總務主任黃華國；顧問黃樹標；財務主任阮慶祥；福利主任李棟松；交際主任方俠雲；稽核主任梁錫根及婦女主任李文琮等。

溫寶生



▲中山市民政局局長韓錫江（左二）、中山市外事僑務局副局長譚文輝（右一）、中山市民政局副局長藍海斌（左一）與長洲各界委員會主席林潔聲伉儷合照



▲香港中山僑商會會長林潔聲（左三）聯同副會長黃銳光、謝偉森、蔡越山及總務主任黃華國，代表商會捐贈五萬元予長洲各界，由榮譽會長翁志明代表接收

Sportura 全新表款隆重登場

合作夥伴時，這支全球頂尖球隊的氣勢正如日中天，2011年，他們在球場上無往不利，一舉贏得西甲聯賽、歐洲冠軍聯賽與最近的FIFA俱樂部世界杯。這支冠軍足球隊展現的熱情、速度與精準度都凝聚在2012年全新Sportura FCB腕表中。魅力的秘密都在細節裡。修長流線的表面讓這款腕表能完美服貼於手腕上，計時鈕寬大的表面方便操作調整，針針流暢銳利的形狀讓您在任何光線下都能準確無誤地讀取時間。這些特色充分說明精工表身為全球頂尖鐘表品牌的豐富製表經驗，只有長年參與世界頂尖賽事的經驗才能設計出配得上全球頂尖足球隊的計時腕表。

精工表與巴塞隆拿足球隊有許多共同的

信念，包括追求完美專業表現的堅持，但雙方對未來的展望則有更深刻的共識。精工表始終堅信，唯有以自家員工與設備自行研發與製造鐘表，方能永遠走在業界尖端，這也是為何精工表是當今全球極少數能自製每一款機械與電子腕表零件的「製造商」之一的理由。

精工表的客戶可享受有全面周到的售後服務。在購買時切記留意保用證的下列特徵：正下方印有香港地區號碼520S1的紅色標記，背面有電腦列印的手表型號及零售商名稱。查詢產品詳情，請致電總代理通城鐘錶有限公司，電話：2736 0235，或瀏覽網頁www.thongsia.com.hk。